



SJAS

Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Foundation for Young Swiss Abroad

Estate 2010

Gioco, sport ed avventura...



Ti piacerebbe conoscere meglio il tuo Paese d'origine assieme a tanti altri giovani svizzeri provenienti da tutto il mondo? Divertimento, avventura, giochi e sport insieme a ragazzi e ragazze della tua età, dimenticando le differenze culturali e sentendosi davvero uniti? Allora uno dei campi estivi della Fondazione per i giovani svizzeri all'estero è proprio quello che fa per te. Allora, coraggio! Anche se dovrai fare un lungo viaggio per arrivare in Svizzera non te ne pentirai, te lo assicuriamo. Ti aspettiamo: a presto!

Scopri la Svizzera!

La Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

- è un'organizzazione di pubblica utilità riconosciuta dallo ZEW (Ufficio centrale delle opere di beneficenza) con l'obiettivo di offrire ai bambini svizzeri all'estero l'opportunità, a prescindere dalle possibilità finanziarie, di passare delle vacanze nella propria patria e di consolidare in tal modo i rapporti con la Svizzera.
- è un'istituzione che riunisce bambini svizzeri provenienti dai cinque continenti, che consente di fare nuove amicizie e di creare nuovi legami. Essa contribuisce così alla comprensione e alla solidarietà al di là dei confini linguistici e culturali.
- aiuta i bambini svizzeri all'estero provenienti da zone sinistrate e di crisi.

Programma

Obiettivo principale delle nostre colonie per vacanze è consentire ai bambini svizzeri all'estero di entrare per la prima volta in contatto con la propria patria o di approfondire ulteriormente questa conoscenza in seguito a precedenti visite. Durante i campi di vacanza visiteremo laghi, montagne, fiumi e scopriremo le bellezze naturali della Svizzera. Faremo gite in montagna ma avremo pure tempo per visitare città e viaggiare in treno e col battello. Ci saranno anche parecchi giorni in cui resteremo a casa. In questi casi ci concentreremo su altre attività come giochi e sport o lavori manuali.

Vi sarà anche l'opportunità di imparare tante cose interessanti sulla Svizzera e sui suoi abitanti. Ci occuperemo per esempio delle lingue nazionali, canteremo canzoni svizzere, cucineremo ricette locali o faremo giochi e discipline sportive tipicamente svizzere.

Responsabile

Ogni colonia è organizzata e gestita da una o un responsabile, affiancato da un'esperta équipe di cucina e da vari monitori qualificati. Tutti parlano due o più lingue e hanno almeno 18 anni. Tutto il team segue con molto impegno i bambini, da quando si alzano la mattina finché vanno a letto. I monitori organizzano tutte le attività e sono presenti come persona di riferimento per i bambini anche nei periodi di tempo libero. Tutto il team partecipa a queste colonie durante le proprie vacanze e senza grande remunerazione.

Lingua dei campi

I partecipanti ai campi provengono da tutto il mondo e perciò parlano varie lingue (p.es. T, F, E, S, I). I conduttori dei campi svolgono i programmi in tedesco, francese e inglese; la lingua del campo non dipende dalla lingua della regione dove si svolge il campo.

Alloggio

Le colonie si svolgono in case semplici, ma ben arredate. A seconda della casa, i bambini vengono alloggiati in stanze da tre a otto letti. I pasti vengono consumati insieme ai monitori e a tutti gli altri partecipanti. Durante la colonia ai bambini sarà chiesto, a turno, di aiutare a fare alcuni lavoretti di casa, come ad esempio asciugare i piatti o mettere in ordine le stanze.

Finanze

Prezzo della colonia: vedi quadro dei campi. Questa somma copre l'attività completa della colonia. Non subentreranno altre spese. Il viaggio per raggiungere la Svizzera è a carico dei genitori.

Riduzione

Alla Fondazione per i giovani svizzeri all'estero sta molto a cuore che tutti i bambini svizzeri all'estero che lo desiderano, possano trascorrere, in una o due occasioni, un paio di settimane di vacanza in Svizzera. Per questo esiste la possibilità di inoltrare una domanda di riduzione del contributo. Vi invitiamo pertanto ad indicare sul modulo d'iscrizione se desiderate ricevere il formulario necessario. In casi particolari (soprattutto per bambini svizzeri all'estero provenienti da paesi lontani), la Fondazione può accordare anche un contributo alle spese di viaggio in Svizzera.

Punto d'incontro

Il primo giorno, i bambini e gli istruttori s'incontrano alle ore 13.00 alla stazione ferroviaria dell'aeroporto di Zurigo e viaggiano insieme con la corriera fino alla località del campo. L'ultimo giorno, ritornano insieme alla stazione ferroviaria dell'aeroporto di Zurigo dove arrivano alle ore 12.00.

Il viaggio fino al punto d'incontro e dal punto d'incontro a casa dev'essere organizzato dai genitori.

Bambini che viaggiano da soli

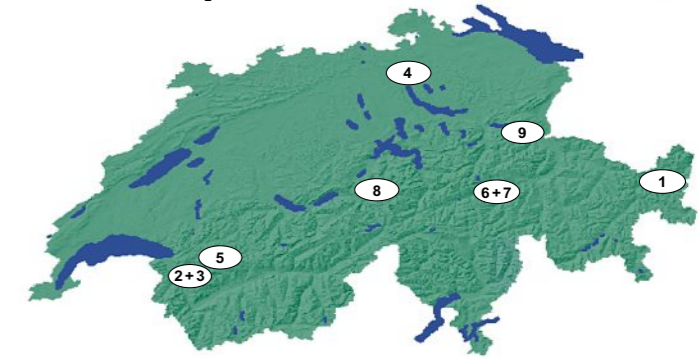
Per i bambini che viaggiano da soli e che non possono essere accompagnati da parenti o conoscenti, offriamo questa possibilità: Il primo giorno, dalle ore 09.00, e l'ultimo giorno, fino alle ore 17.00, accompagnamo il vostro bambino/la vostra bambina dall'aeroporto o da una grande stazione ferroviaria fino al punto d'incontro e viceversa. Per i costi supplementari così creati dobbiamo però chiedere un indennizzo di CHF 50.- per servizio.

Raccomandiamo vivamente di far volare tutti i bambini e i giovani (anche quelli che hanno più di 12 anni) come «Unaccompanied Minor (UM)» e di chiarire sul posto tutte le questioni con la compagnia di volo.

Vogliate notare che la responsabilità della Fondazione per i giovani svizzeri all'estero inizia all'arrivo del bambino all'aeroporto in Svizzera e termina al check-in prima della partenza.



Gioco, sport ...



... ed avventura ...



Iscrizione per la colonia estiva 2010 organizzata dalla FGSE

Il genitore o chi ne fa le veci, sottoscrivendo il presente modulo, iscrive definitivamente suo/a figlio/a a una colonia estiva e attesta di essere a conoscenza che qualsiasi rinuncia futura da parte sua alla presente iscrizione comporta comunque un pagamento.

1 Scuol (GR)
 2 Les Mosses I (VD)
 3 Les Mosses II (VD)
 4 Viaggio attraverso la Svizzera
 5 Campo in tenda
Château-d'Oex (VD)
 6 Campo di sport
Obersaxen (GR)
 7 Rueun (GR)
 8 Engelberg (OW)
 9 Flumserberg (SG)

Se i posti per la colonia estiva desiderata sono già occupati, desidero la seguente alternativa:

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9

Nome del/della bambino/a : _____

Cognome del/della bambino/a : _____

Data di nascita : _____ Sesso : m f

Strada : _____

NAP, Città : _____

Paese : _____ Telefono *(per chiamate dalla Svizzera)* : _____

Fax : _____ Email : _____

Luogo d'origine in Svizzera (v. passaporto svizzero) : _____

Nome e cognome del padre/della madre : _____

Professione del padre/della madre : _____

Lingua desiderata per la corrispondenza : Tedesco Francese Inglese

Che lingua parla vostro/a figlio/a ?

Lingua madre : _____ Conoscenza buona/fluyente : _____ (L'assegnazione delle camere avviene in base alle conoscenze linguistiche dei partecipanti.)

Misura del T-Shirt : XXS (8-9 anni) XS (10-12 anni) S M L

Il vostro bambino ha già partecipato a un nostro campo ? Sì No Se sì quando e dove ? _____

Vorremmo ricevere il modulo di richiesta per una riduzione della tariffa **(vedi capitolo «Riduzione»)**

Data : _____

Firma di un tutore : _____

Il termine di presentazione è il 15 marzo 2010

Fondazione per i giovani svizzeri all'estero (FGSE), Alpenstrasse 26, CH – 3006 Bern, Svizzera e-mail: sjas@aso.ch, Tel: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01 Modulo di iscrizione elettronica: www.aso.ch / Offerte / Offerte per bambini e giovani / Campi per i bambini.

Quadro dei campi

1 Campo estivo a Scuol (GR)

Data: Sabato, 03.07.2010 – Venerdì, 16.07.2010

La casa «Chasa Ajüz» si trova in Engadina, nel grazioso centro storico di Bad Scuol (www.scuol.ch). Gita al Parco Nazionale Svizzero. Età: 11 – 14 anni, 36 partecipanti, Prezzo: CHF 900.–

2 Campo estivo a Les Mosses I (VD)

Data: Sabato, 03.07.2010 – Venerdì, 16.07.2010

La casa «Easy Hotel» è situata a Les Mosses (www.les mosses.ch), nel cuore delle alpi del Cantone di Vaud. Visita del caseificio Etivaz e di un castello nella zona. Età: 8 – 11 anni, 36 partecipanti, Prezzo: CHF 900.–

3 Campo estivo a Les Mosses II (VD)

Data: Sabato, 17.07.2010 – Venerdì, 30.07.2010

La casa «Easy Hotel» è situata a Les Mosses (www.les mosses.ch), nel cuore delle alpi del Cantone di Vaud. Visita del caseificio Etivaz e di un castello nella zona. Età: 8 – 11 anni, 30 partecipanti, Prezzo: CHF 900.–

4 Viaggio attraverso la Svizzera

Data: Mercoledì, 21.07.2010 – Venerdì, 30.07.2010

Campo attraverso tutta la Svizzera. Scopriremo la Svizzera spostandoci con svariati mezzi di trasporto. Dormiremo ogni notte in un luogo diverso, tra l'altro anche in tenda. Il campo è destinato a coloro che amano lo sport. I partecipanti devono avere una condizione fisica che permetta loro di fare un'escursione in bicicletta della durata di un giorno o un'escursione a piedi di due giorni. Itinerario: Zurigo – Bienna – Berna – Lucerna – Dangio (TI) – Rabiun (GR) – Zurigo Età: 12 – 16 anni, 20 partecipanti, Prezzo: CHF 950.–

5 Campo in tenda Château-d'Oex (VD)

Data: Lunedì, 19.07.2010 – Venerdì, 30.07.2010

Il nostro campeggio si trova nel centro di Château-d'Oex (VD), vicino al fiume Sarine. Costruzione di un proprio accampamento e vita all'aperto: per due settimane saranno le nostre occupazioni principali. Gita a Friburgo. I partecipanti devono essere in buone condizioni fisiche ed essere disposti a condurre vita all'aperto anche in caso di maltempo. Età: 11 – 14 anni, 30 partecipanti, Prezzo: CHF 600.–

6 Campo di sport Obersaxen (GR)

Data: Sabato, 31.07.2010 – Venerdì, 13.08.2010

Nel mezzo delle montagne dei Grigioni si trova la casa di vacanza «Regan», all'ingresso del comune di Obersaxen (www.obersaxen.ch). Chi partecipa a questo campo deve amare lo sport. I partecipanti devono essere abbastanza in forma per fare giri in bici o escursioni a piedi di un giorno o più. Età: 12 – 16 anni, 48 partecipanti, Prezzo: CHF 950.–

7 Campo estivo a Rueun (GR)

Data: Sabato, 31.07.2010 – Venerdì, 13.08.2010

La «Casa s.Clau» è situata proprio presso la piccola stazione di Rueun (www.rueun.ch), sulla linea della Ferrovia Retica. Escursione lungo il corso del Reno anteriore e gita a Coira.

Età: 8 – 11 anni, 36 partecipanti, Prezzo: CHF 900.–

8 Campo estivo a Engelberg (OW)

Data: Sabato, 07.08.2010 – Venerdì, 20.08.2010

Nel cuore della Svizzera centrale, nell'Engelberg (www.engelberg.ch), si trova la casa di vacanza «Alphorn». Gita a Lucerna ed escursione nella «Aaschlucht». Età: 8 – 14 anni, 40 partecipanti, Prezzo: CHF 900.–

9 Campo estivo a Flumserberg (SG)

Data: Sabato, 07.08.2010 – Venerdì, 20.08.2010

La casa «Schwendiwiese» è situata a 1280 metri di altezza nel borgo di Flumserberg ed ha una splendida vista sulla catena del Churfirsten. Gita a Rapperswil.

Età: 11 – 14 anni, 36 partecipanti, Prezzo: CHF 900.–

Condizioni di partecipazione

Presupposti formali

- Il partecipante o uno dei genitori deve essere in possesso della cittadinanza svizzera.
- Il partecipante deve avere la residenza all'estero.
- Limite di età: vedi quadro dei campi.

Presupposti personali

- Interesse per le attività delle colonie estive e per il programma offerto.
- Una certa indipendenza dei bambini (ad esempio essi devono sapersi vestire e lavare da soli). Inoltre, in determinate situazioni, devono essere in grado di posporre le proprie esigenze a quelle del gruppo.
- Disponibilità dei genitori ad affidare la propria figlia o il proprio figlio alle cure del team di monitori per la durata di tutta la colonia estiva.

Foto di un gruppo di bambini

Avete trovato un'offerta interessante nelle pagine precedenti? Allora dobbiamo chiedervi un grosso piacere: Discutete a fondo con vostra figlia o vostro figlio il programma per le vacanze. Cercate di capire se le o gli farebbe piacere trascorrere in questo modo le sue vacanze. Nonostante tutte le fantastiche possibilità ed esperienze che possono offrire le vacanze in una colonia estiva in Svizzera, vi sono anche alcuni aspetti da considerare: il viaggio per raggiungere la Svizzera è lungo, i bambini si ritrovano con tanti compagni sconosciuti (cosa che, comunque, cambierà in poco tempo!), le abituali persone di riferimento sono molto lontane, in una colonia per vacanze bisogna anche sapersi adattare e posporre a volte le proprie esigenze a quelle del gruppo.

Foto di un gruppo di bambini

Oltre a tutto questo, i bambini avranno anche la possibilità d'organizzare il proprio tempo libero e di giocare con i nuovi amici provenienti da tanti altri paesi del mondo. Le nostre colonie per vacanze sono in genere composte da trenta a cinquanta bambini provenienti da più di una dozzina di paesi diversi. Coltivare questo scambio e fare amicizie al di là dei limiti linguistici e nazionali è una possibilità offerta soltanto dalle colonie per vacanze della Fondazione per i giovani svizzeri all'estero!

Foto di un gruppo di bambini

Prima di compilare l'allegato modulo d'iscrizione vi preghiamo di discuterne a fondo con vostra figlia o vostro figlio. Quasi tutti i bambini che partecipano controvolgia ad una colonia faticano ad integrarsi e soffrono di malinconia per due settimane, nonostante gli sforzi dei monitori. Sono proprio questi i casi che vorremmo evitare.

Di tanto in tanto ci pervengono richieste circa la possibilità di far partecipare alla colonia bambini assieme a un'amica o a un amico, così almeno conoscerebbero già qualcuno. Purtroppo però, questo è possibile soltanto se anche l'altra bambina o l'altro bambino è una Svizzera o uno Svizzero all'estero. Spiegate tuttavia a vostra figlia o vostro figlio che anche quasi tutti gli altri bambini della colonia non conoscono nessuno all'inizio. Comunque ci vuole poco tempo perché si instaurino contatti fra tutti loro!

Foto di un gruppo di bambini

La vostra iscrizione alle colonie estive 2010 dovrà pervenirci entro il 15 marzo 2010 con il tagliando d'iscrizione accluso, per posta, fax o email. Per la domanda di riduzione del contributo vale la stessa data. Tutti i moduli sono pure disponibili sul nostro sito internet (www.aso.ch / Offerte / Offerte per bambini e giovani / Campi per i bambini). Dopo la vostra iscrizione vi invieremo una conferma, in modo che possiate programmare il viaggio in Svizzera. Tutte le altre informazioni vi saranno fornite entro fine aprile.

Foto di un gruppo di bambini

Non dimenticate infine di indicare possibili alternative alla colonia per vacanze da voi privilegiata.

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

Foto di un gruppo di bambini

